

21世纪韩国语专业系列教材一

初级韩国语 (下)

초급한국어 (하)

姜宝有 蔡玉子 黄贤玉 主编

上海交通大学出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

初级韩国语. 下 / 姜宝有, 蔡玉子, 黄贤玉主编.
上海: 上海交通大学出版社, 2006
(21 世纪韩国语专业系列教材)
ISBN 7-313-04549-2

I. 初... II. ①姜... ②蔡... ③黄... III. 朝鲜语
- 高等学校 - 教材 IV. H55

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第096341号

初级韩国语(下)

姜宝有 蔡玉子 黄贤玉 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路877号 邮政编码200030)

电话: 64071208 出版人: 张天蔚

常熟市文化印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

开本: 787mm × 1092mm 1/16 印张: 21.75 字数: 454千字

2006年9月第1版 2006年9月第1次印刷

印数: 1—5 050

ISBN 7-313-04549-2/H·614 定价: 34.00元

版权所有 侵权必究

21世纪韩国语专业系列教材编写委员会名单

主任委员：姜银国

委 员：（按姓氏笔划排序）

丁凤熙	太平武	尹允镇	文英子
安炳浩	张光军	李龙海	单体瑞
金永寿	金炳运	姜宝有	徐永彬
崔顺姬	廉光虎		

总序

改革开放以来,尤其是中韩建交以后,中国的韩国语教育以惊人的速度取得了长足的发展。我国的韩国语教育虽说有50多年的历史,但中韩建交之前的40余年间,只有4所大学开设了韩国语学科。而现在,已经有40多所大学开设了韩国语学科,并呈现出继续增长的趋势。

但是由于种种原因,中国的韩国语教育依然面临着许多需要解决的课题和问题。其中亟待解决的课题就是研究和开发符合中国的韩国语教育特点的教材。

中国的韩国语教育与世界其它国家的韩国语教育相比有很多不同的特点,最为显著的不同点在于教育类型上区别于包括韩国在内的世界其他国家。中国的韩国语教育以正规教育尤其是学位教育为主;而韩国则以非正规教育即单纯的语言进修为主;在美国、日本、俄罗斯等世界其他主要国家,韩国语教育更多的是作为公选课或者第二外语课程,而不是作为专业课。这一区别彰显出为中国的韩国语教育而研究开发的教材在本质上不同于韩国及世界其他地区。尽管如此,目前在中国除了极少数几所大学之外,几乎所有的大学都只能照搬使用韩国开发的教材。在这种情况下,教育目标的实现就比较困难。

鉴于这种现状,复旦大学、吉林大学、延边大学、中央民族大学、对外经济贸易大学、北京语言文化大学、天津外国语学院、洛阳解放军外国语学院、中国海洋大学、青岛大学、烟台大学、山东大学威海分校及山东纺织职业学院、上海工商外国语学院等14所大学于2004年7月共同组成了韩国语系列教材编写委员会,决定研究开发能最大程度地体现中国的韩国语教育的特点,符合新的教育环境,适应地域性特点,满足社会及学习者要求的一套全新的韩国语系列教材。

在这样的总体指导思想之下,我们在这次出版的新教材里,特别注重体现以下教材编写的基本原则:第一,开发培养复合型人才为目标的,听、说、读、写、译结合为一体的系列教材;第二,开发在教师的指导下,学习者能够自己主导学习的教材;第三,开发能够使知识和能力得到均衡提高的教材;第四,开发语言教育与文化教育能够有机结合的教材;第五,开发能够最大程度地活用实际语料的教材。

韩国语系列教材的研究和开发是一项需要大量人力和物力的庞大工程,需要大量的研究成果,但由于时间紧,水平有限,此次出版的教材中一定存在许多问题和不足之处,恳请广大专家学者和读者批评指正,以期开发出更趋完善的韩国语系列教材。

最后,这套系列教材的出版发行得到了上海交通大学出版社各级领导和同志们的大力支持,在此谨向他们致以由衷的谢意。

21世纪韩国语专业系列教材编写委员会
2005年3月

编写说明

《初级韩国语》（下）是为中国的高等院校韩国语专业学生编写的韩国语精读课教材之一。韩国语精读课教材分《初级韩国语》（上、下）（一年级用），《中级韩国语》（上、下）（二年级用），《高级韩国语》（上、下）（三年级用）共六册。下面简要说明本书的结构及特色。

本书共二十五课，学习时间一般为150-160课时。每课由正文、单词、语法、练习及补充单词等内容组成。

正文由情景对话和与情景对话相关的短文两大部分组成。这样的编排，不仅能提高口头表达能力，还能提高书面表达能力。在正文内容设计上，特别关注具有较强的时代感和文化特征的地道的韩国原始资料。

单词（包括补充单词）的注释一般以课文中出现的词义为主，同时对部分常用的主要单词做了详细的解释，以便让学生掌握更多的常用单词的实际用法。另外我们考虑本书读者是中国人这一特点，把众多的韩国语汉字词后边都加注汉字。全书总词汇量2000多个。

语法根据韩国语主要依靠形态的变化来表现语法关系的特点，重点放在助词和词尾及惯用型的说明和运用方面，对格助词、添意助词、连接词尾、时制词尾、定语时制词尾、终结词尾以及表示语法关系的惯用型等都作了详细的说明，并提供了较丰富的例句。全书收录120多个语法形态和惯用型。

练习既考虑听、说、读、写、译能力的均衡提高，同时也考虑韩国语能力考试的命题范围，精心设计了形式多样的练习题。

本书由复旦大学韩国语言文学系教师姜宝有、蔡玉子、黄贤玉编写。

在本书的编写和修改过程中，韩国国立全南大学国语国文系白贤美教授、复旦大学韩国语言文学系姜银国教授和郭一诚老师提出了许多宝贵的意见，在此表示衷心的感谢。

由于时间紧、水平有限，书中一定存在许多问题和不足之处，恳请广大专家学者和读者批评指正。

编 者

2006年6月

181 (指點) 区域 181

171 (對文自對) 區區 171

181

차례 / 目录

제 1 과	계절과 날씨 (季节和天气)	1
제 2 과	쇼핑 (购物)	12
제 3 과	동방의 명주 - 상해 (东方的明珠-上海)	24
제 4 과	전화 예절 (电话礼节)	35
제 5 과	생일 선물 (生日礼物)	48
제 6 과	스포츠 (体育)	58
제 7 과	문화 탐방 (文化探访)	71
제 8 과	축제 (庆祝活动)	81
제 9 과	한복 (韩服)	92
제10과	수영 (游泳)	104
제11과	영화보기 (看电影)	113
제12과	편지 (书信)	123
제13과	취직 (就职)	134
제14과	인터넷 (因特网)	144
제15과	등산 (登山)	154

제16과	스피치 (演讲)	164
제17과	음식 문화 (饮食文化)	174
제18과	사물놀이 (四物农乐)	184
제19과	이화원과 줄정원 (颐和园和拙政园)	194
제20과	한글 (韩文字)	203
제21과	아르바이트 (勤工俭学)	212
제22과	설날 (春节)	223
제23과	북경 (北京)	233
제24과	독서 (读书)	244
제25과	엑스포 (世界博览会)	255
附录一	词汇总表	265
附录二	助词、词尾、惯用型总表	336

제1과 계절과 날씨 (季节和天气)

(1)

선생님: 여러분은 사계절 중에서 어느 계절이 제일 좋아요?

학생1: 봄이 제일 좋아요. 예쁜 꽃이 피는 계절이니까요.

학생2: 봄은 좋은데 황사가 있어 싫어요. 저는 여름이 좋아요.

선생님: 왜 여름이 좋지요?

학생2: 여름은 방학이 길어 좋아요.

학생3: 하지만 너무 덥고 비가 많이 와서 나빠요. 저는 그래도 가을이 좋아요.

선생님: 가을은 수확의 계절이기도 하고 독서의 계절이기도 하지요.

학생3: 가을은 또 아름다운 단풍이 있어 좋아요. 선생님은요?

선생님: 뭐니 뭐니 해도 나는 겨울이 좋아요. 하얀 눈이 오니까요.

학생1: 맞아요. 스키나 스노보드를 탈 수 있어 좋지요.

선생님: 그러고 보면 어느 계절이든 좋은 점, 나쁜 점이 다 있어요.

(2)

중국의 대부분 지역은 온대성 기후로서 사계절이 뚜렷합니다. 하지만 중국은 땅이 넓어 북방과 남방의 기후 차이가 심합니다. 상대적으로 북방은 기온이 낮고 건조한 편이지만 남방은 기온이 높고 습한 편입니다. 봄에는 북방은 가물고 바람이 많이 불며 남방은 비가 자주 옵니다. 여름에는 북방은 건조하면서 덥고 남방은 습하면서 더습합니다. 가을에는 북방은 바람이 많이 부는 편이고 남방은 비가 자주 오는 편입니다. 겨울에는 북방은 매우 춥고 하얀 눈이 많이 내리지만 남방은 눈 대신 비가 많이 내리기도 하고 꽃이 피기도 합니다.

한국도 온대성 기후로서 봄, 여름, 가을, 겨울의 사계절이 뚜렷합니다. 겨울철은 눈이 많이 내리면서 춥고 여름철은 무더우면서 장마가 집니다. 봄철과 가

울절은 짧으면서 이동성 고기압의 영향으로 맑고 건조한 날이 많습니다. 한국은 또 국토가 남북 방향으로 길게 뻗어 있어서 남북 간의 기후 차이가 있습니다. 하지만 중국보다 그다지 심하지는 않습니다.

단어 (生词)

길다	[형]	长
하지만	[부]	虽然那样, 可是, 然而
나쁘다	[형]	不好, 坏, 不良, 不正; 恶劣
수확(收穫)	[명]	收成, 收获
독서(讀書)	[명]	读书
뭐니 뭐니 해도	관용구	不管怎么说
하얗다	[형]	白, 雪白, 白花花
맞다	[자]	对, 正确; 合适; 相称; 合身
스키	[명]	滑雪(运动), 滑雪板
스노보드	[명]	滑雪板
대부분(大部分)	[명]	大部分
온대성(溫帶性)	[명]	温带性
기후(氣候)	[명]	气候
속하다(屬-)	[자]	所属, 属于
온화하다(溫和-)	[형]	(天气)暖和, 温和; (性情, 态度, 语言)温和, 温柔
땅	[명]	地; 国土, 领土; 地方
북방(北方)	[명]	北方
남방(南方)	[명]	南方
차이(差異)	[명]	差异, 差距, 差别
심하다(甚-)	[형]	过分, 过甚; 悬殊, 厉害, 深重
상대적(相對的)	[명]	相对的
낮다	[형]	低, 矮
편(便)	[의]	一方; (用于“-ㄴ/-은”词尾后)
가물다	[자]	程度, 算是
서늘하다	[형]	干旱
		凉, 凉快, 风凉, 寒; 寒噤

대신(代身)	【명】	代替, 顶替; 而, 反过来
겨울철	【명】	冬季, 冬天
여름철	【명】	夏季, 夏天
장마(가) 지다	【관용구】	开始下淫雨; 淫雨连绵
봄철	【명】	春季, 春天
가을철	【명】	秋季, 秋天
짧다	【형】	短, 短暂, 短促; 淡薄, 缺乏
이동성(移動性)	【명】	移动性; 流动性
국토(國土)	【명】	国土
남북(南北)	【명】	南北
방향(方向)	【명】	方向
뻗다	【자, 타】	伸展, 蔓延; 伸开; 伸出
그다지	【부】	并不怎么, 并不, 并不那么, 不大, 不太; 那样, 那么

문법 (语法)

◀ -에서 (格助词) (4)

用于非活动体名词后, 表示限定的范围, 常以“……중에서”, “……가운데서”等形式使用。相当于汉语的“……中”、“其中”。

예: 여러분은 사계절 중에서 어느 계절이 제일 좋아요?

一年四季中, 你们最喜欢哪一个?

파란색하고 노란색하고 빨간색 가운데서 어떤 색이 제일 좋아요?

蓝色、黄色和红色中你最喜欢哪一种?

우리 학급에서 누가 가장 테니스를 잘 해요?

我们班打网球谁打得最好?

아프리카 대륙에서 가장 높은 산은 킬리만자로산이다.

在非洲大陆, 乞力马扎罗山是最高的山。

한국에서 눈이 가장 많이 오는 곳은 강원도이다.

在韩国江原道下雪最多。

◀ -니까요/-으니까요 (连用形态)

此连用形态是由连接词尾“-니까”后加上表示尊敬的添意助词“-요”组合而成。

用于谓词或体词的谓词形后，表示强调其原因、理由、根据，同时表示对对方的尊敬。
主要用于先下结论后说明原因、理由、根据的句子结构中。

예: 봄이 제일 좋아요. 예쁜 꽃이 피는 계절이니까요.

最喜欢春天，因为春天是美丽的花盛开的季节。

지하철로 갑시다. 출퇴근 시간에는 길이 많이 막히니까요.

坐地铁吧，因为上下班时间交通堵塞很厉害。

이따가 전화해 보세요. 지금은 바쁘니까요.

过一会儿再来电话吧，我现在很忙。

술이나 한잔 합시다. 오래간만에 만났으니까요.

去喝一杯吧，好久不见了。

많이 시원해졌지요? 에어컨을 켜니까요.

凉快多了吧，因为开空调了。

4.3 -든(지)/-이든(지) (添意助词)

用于体词后，表示不加选择的无条件包括，可缩略为“-든”。“-든”可以与“-로, -에, -에서, -에게, -한테……”等连用。

예: 사무실에서든지 집에서든지 언제든지 일 생각만 합니다.

无论在办公室还是在家里总是想着工作。

어느 대학이든 들어갈 수만 있다면 다행이다.

无论什么大学能考上就不错。

뭐든 사회에 도움이 되는 일이면 하겠어요.

只要能为社会做贡献，不管什么事情我都会去做。

누구든지 실수는 하는 거예요.

人难免会失误。

무슨 일이든 여자 친구를 위한 일이면 열정적이다.

只要是为了女朋友，不管什么事情他都很热情。

4.4 -면서/-으면서 (连接词尾) (2)

用于形容词和体词的谓词形后，表示前后两个事实同时存在。

예: 여름이면 북방은 건조하면서 덥고 남방은 습하면서 덥습니다.

夏天北方的天气干热而南方湿热。

오늘은 흐리면서 안개가 끼겠습니다.

今天天气将阴有雾。

그의 성격은 명랑하면서 침착합니다.

她性格明朗而稳重。

언니는 날씬하면서 건강미가 있다.

姐姐既苗条又有健康美。

그는 훌륭한 선생님이면서 자선가이다.

他既是好老师又是慈善家。

◀ -고 보면 (惯用型)

该惯用型是由连接词尾“-고”加助动词“보다”，再加上连接词尾“-면”组合而成的。用于动词词干后，表示对动作结果的假设。

예: 그리고 보면 어느 계절이든지 좋은 점, 나쁜 점 다 있어요.

如此看来，无论什么季节都有好有坏。

그 사람 이야기를 듣고 보면 너도 생각이 달라지게 될 것이다.

听过他的话你也会改变想法的。

알고 보면 그 사람도 착한 사람이지요.

只要多加了解，就会发现他也是个善良的人。

따지고 보면 양쪽 실력이 막상막하예요.

仔细比较的话，双方实力不相上下。

충동구매를 하고 보면 후회할 때가 많다.

一时冲动购物总会后悔。

◀ -ㄴ/-은/-는 편이다 (惯用型)

用在谓词词干后，表示大体上属于多种情况中的一种。

예: 상대적으로 북방은 기온이 낮고 건조한 편이지만 남방은 기온이 높고 습한 편입니다.

相对来说，北方算是干冷的气候，南方算是湿热的气候。

그 친구는 성실하고 공부도 잘하는 편이었어요.

他很诚实，学习也算不错。

오늘 날씨는 어제보다 좀 추운 편이에요.

比起昨天，今天天气更冷一点。

열심히 공부했는데 성적이 그다지 좋은 편이 아닙니다.

努力学习了，但成绩说不上太好。

나는 키가 좀 작은 편이기 때문에 이런 옷이 잘 안 어울려요.

我算是小个子，不太适合穿这种衣服。



연습 (练习)

1. 보기와 같이 “-에서” 를 사용하여 다음 대화를 완성하세요. (仿照例句，用 “-에서” 完成下列对话。)

보기: 가: 이 세상에서 누구를 제일 사랑합니까?

나: 저는 이 세상에서 어머니를 제일 사랑합니다.

(1) 가: 우리 학급에서 누가 키가 제일 큼니까?

나: _____

(2) 가: 과일 중에서 무슨 과일을 제일 좋아해요?

나: _____

(3) 가: _____

나: 중국에서 제일 긴 강은 장강입니다.

(4) 가: 한국 음식에서 무슨 음식을 제일 좋아합니까?

나: _____

(5) 가: _____

나: 동방명주탑이 가장 높습니다.

2. 보기와 같이 “-니까요/-으니까요” 를 사용하여 다음 대화를 완성하세요. (仿照例句，用 “-니까요/-으니까요” 完成下列对话。)

보기: 가: 지금 서점에 갈까요? (내일 / 지금 늦다)

나: 내일 갑시다. 지금은 너무 늦으니까요.

(1) 가: 퇴근 후 술이나 한잔 할까요? (다음/ 오늘은 너무 피곤하다)

나: _____

(2) 가: 선풍기를 끌까요? (끄다/ 지금은 덥지 않다)

나: _____

(3) 가: 바닷가에 다녀오겠습니다. (모자를 쓰고 가다/ 얼굴이 타다)

나: _____

(4) 가: 어느 계절이 좋아요? (겨울/ 스키를 탈 수 있다)

나: _____

(5) 가: 빨리 떠납시다. (괜찮다/ 시간이 많다)

나: _____

📌 보기와 같이 “-든(지)/-이든(지)” 을 사용하여 아래 문장을 전환해 보세요. (仿照例句, 用 “-든(지)/-이든(지)” 进行句型转换练习。)

보기: 그는 집에서나 밖에서나 언제나 모범생이다.

→ 그는 집에서든지 밖에서든지 언제나 모범생이다.

(1) 그는 배가 고프니까 국수나 밥이나 가리지 않고 다 잘 먹는다.

→ _____

(2) 버스나 택시나 아무거나 타고 빨리 오세요.

→ _____

(3) 그는 무슨 일이나 하기 시작하면 끝까지 한다.

→ _____

(4) 술이나 음료수나 마음대로 마셔라.

→ _____

(5) 그가 아무 대학이나 들어 갈 수 있다면 얼마나 좋겠습니까?

→ _____

4. 보기와 같이 A와 B에서 서로 어울리는 문장을 찾은 후 “-고 보면”을 사용하여 두 문장을 연결하세요. (在A与B中选择相应的句子后, 用“-고 보면”连接两个句子。)

보기	A 어려운 상황에 처하다	B 나도 마찬가지이다
	어려운 상황에 처하고 보면 나도 마찬가지일 거예요.	

A	B
첫인상은 안 좋아도 함께 지낸다	싫증이 납니다
어려운 문제지만 안다	너무 불쌍하다는 생각이 들다
여러 목격자들의 말을 들었다	쉬운 문제이다
부모 없이 자란 그의 이야기를 들었다	네가 잘 못한 것 같다
좋은 말도 세 번 듣는다	참 좋은 사람이다

5. 빈 칸에 알맞은 조사, 어미를 써넣으세요. (请用适当的助词或词尾填空。)

- (1) 저도 그() 마찬가지로 열심히 공부했어요.
- (2) 그 분은 훌륭한 교수() 유명한 의사입니다.
- (3) 그는 학급에 이로운 일이면 무엇이() 열심히 한다.
- (4) 그는 공부는 잘 하() 편이지만 운동은 잘 못하() 편이다.
- (5) 우리 형제 중() 큰 형님() 성격이 제일 좋아요.

8. 다음 문장을 한국어로 번역하세요. (将下列句子译成韩国语。)

- (1) 今年冬天比起去年冬天算是冷的。
- (2) 张晓颖在我们学院的学生当中算是学习好的。
- (3) 请进屋来等吧，因为外面太冷了。
- (4) 你唱歌好、运动好，这次期末考试又得了第一，看来你什么都好。
- (5) 有什么问题，请随时来找我吧。

9. 다음 글을 읽고 물음에 답하세요. (阅读下文并回答问题。)

나는 여름에 비가 온 후, 햇빛이 있을 때에만 사람들 앞에 나타납니다. 언제나 색동 저고리만 입습니다. 나는 동쪽에서 서쪽으로 걸려 있는, 세상에서 제일 높은 다리 이면서 또 하늘에서 가장 아름다운 개입니다. 다리이지만 사람들이 건너다닐 수 없고 개이지만 네 다리가 없습니다.

물음:

- (1) “나”는 무엇입니까?
- (2) “_____” 부분을 중국어로 번역하세요.
- (3) “_____” 부분은 어떤 의미로 썼습니까?
- (4) “-르/-을 수 있다/없다”로 짧은 문장을 지으세요.

10. 내 고향의 사계절에 대해서 이야기해 보세요. (请介绍一下自己故乡的四季。)